

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Omzendbrief nr. 303 van 1 juli 1988. Toepassing van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen. Taalgebruik in bestuurszaken, bl. 10135.

Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Goedkeuring van een type van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1. van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 10136.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Circulaire n° 303 du 1er juillet 1988. Application de l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat. Emploi des langues en matière administrative, p. 10135.

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Approbation d'un type d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1. de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection, de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, p. 10136.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 88 — 1303

9 OKTOBER 1987. — Wet houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 149 betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste Zitting (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het verdrag nr. 149 betreffende de tewerkstelling en de arbeids- en levensomstandigheden van het verplegend personeel, aangenomen te Genève op 21 juni 1977 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar drieënzestigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANSDe Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
J. GOL

(1) Zitting 1986-1987.

Kamer

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 636-1 (1986-1987). — Verslag, nr. 636-2 (1986-1987).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 14 januari 1987. — Stemming. Zitting van 15 januari 1987.

Senaat

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 455-1 (1986-1987). — Verslag, nr. 455-2 (1986-1987).

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 13 juli 1987. — Stemming. Zitting van 18 juli 1987.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 88 — 1303

9 OCTOBRE 1987. — Loi portant approbation de la Convention n° 149 concernant l'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier, adoptée à Genève le 21 juin 1977, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième Session (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention n° 149 concernant l'emploi et les conditions de travail et de vie du personnel infirmier, adoptée à Genève le 21 juin 1977, par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-troisième session, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANSLe Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. GOL

(1) Session 1986-1987.

Chambre

Documents. — Projet de loi, n° 636-1 (1986-1987). — Rapport, n° 636-2 (1986-1987).

Annales parlementaire. — Discussion. Séance du 14 janvier 1987. Vote. Séance du 15 janvier 1987.

Sénat

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 455-1 (1986-1987). — Rapport, n° 455-2 (1986-1987).

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 13 juillet 1987. Vote. Séance du 18 juillet 1987.

(VERTALING)

**VERDRAG
BETREFFENDE DE TEWERKSTELLING EN DE ARBEIDS- EN
LEVENSONSTANDIGHEDEN VAN HET VERPLEGEND PERSONEEL**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijegeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar dneenzestigste zitting op 1 juni 1977, en

Erkende de belangrijke rol die verplegend personeel samen met andere werknemers in de gezondheidszorg speelt bij de bescherming en verbetering van de gezondheid en het welzijn van de bevolking, en

Erkende, dat de overheid als werkgever van verplegend personeel een actieve rol dient te spelen in de verbetering van arbeidsvoorwaarden en arbeidsomstandigheden van verplegend personeel, en

Opmerkende, dat de huidige situatie van verplegend personeel in tal van landen, waar een tekort aan gekwalificeerd personeel bestaat en het aanwezige personeel niet altijd op de meest effectieve wijze wordt ingezet, een belemmering vormt voor de ontwikkeling van een doeltreffende gezondheidszorg,

In herinnering brengende, dat op verplegend personeel tal van Internationale Arbeidsverdragen en -aanbevelingen van toepassing zijn, waarin algemene normen zijn neergelegd ten aanzien van tewerkstelling en arbeidsomstandigheden, zoals regelingen op het gebied van discriminatie, vakverenigingsvrijheid en recht op collectief onderhandelen, vrijwillige bemiddeling en arbitrage, werktijden, jaarlijks vakantieverlof en studieverlof met behoud van loon, sociale zekerheid en welzijn en zwangerschaps- en gezondheidsbescherming, en

Overwegende, dat de bijzondere omstandigheden waarin het verplegend beroep wordt uitgeoefend, het wenselijk maken bovengenoemde algemene normen uit te breiden met normen speciaal voor verplegend personeel, bedoeld om hen te verzekeren van een positie in overeenstemming met hun rol op het gebied van de gezondheidszorg die voor hen aanvaardbaar is, en

Opmerkende dat de volgende normen zijn opgesteld in samenwerking met de Wereldgezondheidsorganisatie en dat de samenwerking met deze Organisatie zal worden voortgezet om de toepassing van deze normen te bevorderen en te verzekeren,

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen betreffende de tewerkstelling en arbeids- en levensomstandigheden van verplegend personeel, welk onderwerp als zesde punt op de agenda van de zitting voorkomt, en

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag dienen te krijgen,

aanvaardt heden, de eenentwintigste juni negentienhonderd zeventenzeventig, het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als het Verdrag betreffende verplegend personeel, 1977:

Artikel 1.

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder «verplegend personeel» alle categorieën van personen die verpleegkundige diensten verlenen.

2. Dit Verdrag is van toepassing op al het verplegend personeel, waar het ook werkzaam is.

3. Het bevoegde gezag kan, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties, voor zover deze bestaan, speciale regels uitvaardigen met betrekking tot verplegend personeel dat verpleegkundige hulp en diensten verleent op basis van vrijwilligheid; deze regels mogen geen afbreuk doen aan de bepalingen vermeld in artikel 2, lid 2 a), artikel 3, artikel 4 en artikel 7 van dit Verdrag.

Art. 2.

1. Elk Lid dat dit Verdrag bekrachtigt dient met betrekking tot verpleegkundige diensten en verpleegkundig personeel een aan de nationale omstandigheden aangepast beleid te ontwikkelen en uit te voeren, dat binnen het kader van een algemeen gezondheidsprogramma, voor zover dit bestaat, erop gericht is te voorzien in de kwantiteit en kwaliteit van verpleegkundige hulp, nodig om een zo hoog mogelijk gezondheidspeil voor de bevolking te bereiken, rekening houdend met de voor de gezondheidszorg in zijn geheel beschikbare middelen.

2. In het bijzonder zal het de noodzakelijke maatregelen nemen om het verplegend personeel te verzekeren van:

a) opleiding aangepast aan de uitvoering van hun werkzaamheden, en

b) arbeidsvoorwaarden en arbeidsomstandigheden, waaronder begrepen loopbaanvooruitzichten en beloning,

die het aantrekkelijk maken het beroep te kiezen en te houden.

3. Het beleid als bedoeld in het eerste lid van dit artikel dient te worden bepaald in overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties, voor zover deze bestaan.

**CONVENTION
CONCERNANT L'EMPLOI ET LES CONDITIONS DE TRAVAIL
ET DE VIE DU PERSONNEL INFIRMIER**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève, par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 1^{er} juin 1977, en sa soixante-troisième session;

Reconnaissant le rôle essentiel que joue le personnel infirmier, en collaboration avec les autres travailleurs dans le domaine de la santé, dans la protection et l'amélioration de la santé et du bien-être de la population;

Reconnaissant que le secteur public en tant qu'employeur de personnel infirmier devrait jouer un rôle actif dans l'amélioration des conditions d'emploi et de travail du personnel infirmier;

Constatant que la situation actuelle du personnel infirmier dans de nombreux pays, caractérisée par la pénurie d'effectifs qualifiés et une utilisation parfois inadéquate du personnel existant, fait obstacle au développement de services de santé efficaces;

Rappelant que le personnel infirmier est couvert par de nombreuses conventions et recommandations internationales du travail qui fixent des normes de portée générale en matière d'emploi et de conditions de travail, telles que les instruments sur la discrimination, sur la liberté syndicale et le droit de négociation collective, sur la conciliation et l'arbitrage volontaires, sur la durée du travail, les congés annuels et le congé-éducation payé, la sécurité sociale et les services sociaux, la protection de la maternité et de la santé;

Considérant que, eu égard aux conditions particulières dans lesquelles s'exerce la profession infirmière, il convient de compléter ces normes générales par des normes spécialement applicables au personnel infirmier, destinées à lui assurer une condition correspondant à son rôle dans le domaine de la santé et acceptable pour lui-même;

Notant que les normes ci-après ont été élaborées en collaboration avec l'Organisation mondiale de la santé et que cette collaboration se poursuivra en vue d'en promouvoir et d'en assurer l'application;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'emploi et aux conditions de travail et de vie du personnel infirmier, question qui constitue le sixième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt et unième jour de juin mil neuf cent soixante-dix-sept, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur le personnel infirmier, 1977:

Article 1.

1. Aux fins de la présente convention, les termes «personnel infirmier» désignent toutes les catégories de personnel qui fournissent des soins et des services infirmiers.

2. La présente convention s'applique à tout le personnel infirmier, où qu'il exerce ses fonctions.

3. L'autorité compétente peut, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, s'il en existe, adopter des dispositions spéciales pour le personnel infirmier qui fournit des soins et des services infirmiers à titre bénévole; ces dispositions ne devront pas déroger à l'article 2, paragraphe 2 a), et aux articles 3, 4 et 7 de la présente convention.

Art. 2.

1. Chaque Membre ayant ratifié la présente convention devra, selon des méthodes appropriées aux conditions nationales, élaborer et mettre en œuvre une politique des services et du personnel infirmiers qui, dans le cadre d'une programmation générale de la santé, s'il en existe, vise à assurer les soins infirmiers quantitativement et qualitativement nécessaires pour amener la population au niveau de santé le plus élevé possible, compte tenu des ressources disponibles pour les soins de santé dans leur ensemble.

2. En particulier, il prendra les mesures nécessaires pour assurer au personnel infirmier:

a) une éducation et une formation appropriées pour l'exercice de ses fonctions, et

b) des conditions d'emploi et de travail, y compris des perspectives de carrière et une rémunération,

qui soient propres à attirer et à retenir le personnel dans la profession.

3. La politique visée au paragraphe 1 ci-dessus sera élaborée en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, là où de telles organisations existent.

4. Dit beleid dient te worden gecoördineerd met het beleid betreffende andere aspecten van de gezondheidszorg en andere werknemers in de gezondheidszorg in overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties.

Art. 3.

1. Nationale wetten of regelingen of de door zodanige wetten of regelingen daartoe gerechtigde bevoegde overheidsinstanties of competente organisaties van beroepsbeoefenaren dienen te bepalen aan welke basiseisen verpleegkundige opleiding en het toezicht daarop moeten voldoen.

2. Verpleegkundige opleiding dient te worden gecoördineerd met opleiding van andere werknemers in de gezondheidszorg.

Art. 4.

Nationale wetten of regelingen dienen de eisen voor de uitoefening van het verpleegkundig beroep nader te bepalen en de uitoefening daarvan te beperken tot personen die aan deze voorwaarden voldoen.

Art. 5.

1. Maatregelen dienen genomen te worden om te bevorderen dat verplegend personeel wordt betrokken bij de planning van geneeskundige diensten en bij het overleg over hun regerende beslissingen op een aan de nationale omstandigheden aangepaste wijze.

2. De vaststelling van arbeidsvoorwaarden en arbeidsomstandigheden dient bij voorkeur te geschieden bij wege van onderhandelingen tussen de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties.

3. De beslechting van geschillen, die zich voordoen met betrekking tot vaststelling van arbeidsvoorwaarden, dient te geschieden bij wege van onderhandelingen tussen partijen of op een wijze die het vertrouwen van betrokken partijen geniet bij wege van een procedure die onafhankelijkheid en onpartijdigheid waarborgt, zoals een bemiddelings-, verzoenings- en vrijwillige arbitrageprocedure.

Art. 6.

Voor verplegend personeel dienen voorwaarden te gelden die tenminste gelijkwaardig zijn aan die welke voor andere werknemers in het betrokken land gelden, wat betreft:

- a) werktijden, waaronder begrepen regeling en compensatie van overuren, nacht- en weekenddiensten alsmede ploegdiensten;
- b) wekelijkse rusttijden;
- c) jaarlijks vakantieverlof met behoud van loon;
- d) studieverlof;
- e) zwangerschapsverlof;
- f) ziekteverlof;
- g) sociale zekerheid.

Art. 7.

Elk Lid dient, indien nodig, er naar te streven bestaande wetten en regelingen met betrekking tot gezondheid en veiligheid in het beroep te verbeteren door deze aan te passen aan de bijzondere aard van het werk van verpleegkundigen en de werkomgeving waarin dit werk wordt uitgevoerd.

Art. 8.

De bepalingen van dit Verdrag dienen te worden uitgevoerd door middel van nationale wetten of regelingen, voor zover daaraan geen uitvoering is gegeven door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten, bedrijfsreglementen, schiedsrechtelijke of rechterlijke uitspraken, of op zodanige andere wijze als verenigbaar met nationale gebruiken of dienstig in verband met nationale omstandigheden.

Art. 9.

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

Art. 10.

1. Dit Verdrag is slechts verbindend voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen van twee Leden door de Directeur-Generaal zijn geregistreerd.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor ieder Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

4. Ladite politique sera coordonnée avec les politiques concernant les autres aspects de la santé et les autres travailleurs dans le domaine de la santé, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés.

Art. 3.

1. Les exigences de base en matière d'enseignement et de formation du personnel infirmier et le contrôle de cet enseignement et de cette formation seront prévus par la législation nationale ou par l'autorité ou les organismes professionnels compétents, habilités à cet effet par la législation nationale.

2. L'enseignement et la formation du personnel infirmier seront coordonnés avec l'enseignement et la formation donnés aux autres travailleurs dans le domaine de la santé.

Art. 4.

La législation nationale précisera les conditions auxquelles sera subordonné le droit d'exercer en matière de soins et de services infirmiers et réservera ce droit aux personnes remplissant ces conditions.

Art. 5.

1. Les mesures seront prises pour encourager la participation du personnel infirmier à la planification des services infirmiers et la consultation de ce personnel sur les décisions le concernant, selon des méthodes appropriées aux conditions nationales.

2. La détermination des conditions d'emploi et de travail se fera de préférence par négociation entre les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés.

3. Le règlement des conflits survenant à propos de la détermination des conditions d'emploi sera recherché par voie de négociation entre les parties ou, d'une manière telle qu'elle bénéficie de la confiance des parties intéressées, par une procédure donnant des garanties d'indépendance et d'impartialité, telle que la médiation, la conciliation ou l'arbitrage volontaire.

Art. 6.

Le personnel infirmier bénéficiera de conditions au moins équivalentes à celles des autres travailleurs du pays concerné, dans les domaines suivants:

- a) durée du travail, y compris la réglementation et la compensation des heures supplémentaires, des heures incommodes ou astreignantes et du travail par équipes;
- b) repos hebdomadaire;
- c) congé annuel payé;
- d) congé-éducation;
- e) congé de maternité;
- f) congé de maladie;
- g) sécurité sociale.

Art. 7.

Chaque Membre s'efforcera, si nécessaire, d'améliorer les dispositions législatives existant en matière d'hygiène et de sécurité du travail en les adaptant aux caractéristiques particulières du travail du personnel infirmier et du milieu où il s'accomplit.

Art. 8.

Pour autant qu'elles ne soient pas mises en application par voie de convention collective, de règlement d'entreprise, de sentence arbitrale ou de décision judiciaire, ou de toute autre manière conforme à la pratique nationale et paraissant appropriée, compte tenu des conditions propres à chaque pays, les dispositions de la présente convention devront être appliquées par voie de législation nationale.

Art. 9.

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Art. 10.

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Art. 11.

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een termijn van tien jaren na de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar na de datum waarop zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaar als bedoeld in het vorig lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren op de voorwaarden voorzien in dit artikel.

Art. 12.

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving aan de Leden van de Organisatie van de registratie van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop dit Verdrag in werking treedt.

Art. 13.

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling, ter registratie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

Art. 14.

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit nodig acht, aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is een gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

Art. 15.

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal, tenzij, het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van dit Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 11, onder voorbehoud evenwel dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

b) met ingang van de datum waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, dit Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Dit Verdrag blijft echter naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Art. 16.

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar drieënzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de tweeëntwintigste juni 1977.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de drieëntwintigste juni 1977.

De Voorzitter van de Conferentie,

J. K. AMEDUME

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

FRANCIS BLANCHARD

Art. 11.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Art. 12.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Art. 13.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Art. 14.

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Art. 15.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 11 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Art. 16.

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le vingt-deux juin 1977.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1977:

Le Président de la Conférence,

J. K. AMEDUME

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

FRANCIS BLANCHARD

Lijst der gebonden Staten

| Staten | Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoor-konde | Datum van de inwerkingtreding |
|--------------|---|-------------------------------|
| Bangladesh | 17 april 1979 | 17 april 1980 |
| België | 29 maart 1988 | 29 maart 1989 |
| Denemarken | 5 juni 1981 | 5 juni 1982 |
| Ecuador | 11 juli 1978 | 11 juli 1979 |
| Egypte | 3 november 1982 | 3 november 1983 |
| Fillippijnen | 18 juni 1979 | 18 juni 1980 |
| Finland | 8 juni 1979 | 8 juni 1980 |
| Frankrijk | 10 september 1984 | 10 september 1985 |
| Ghane | 27 mei 1986 | 27 mei 1987 |
| Griekenland | 17 maart 1987 | 17 maart 1988 |
| Guinea | 8 juni 1982 | 8 juni 1983 |
| Guyana | 10 januari 1983 | 10 januari 1984 |
| Irak | 4 juni 1980 | 4 juni 1981 |
| Italië | 28 februari 1985 | 28 februari 1986 |
| Jamaica | 4 juni 1984 | 4 juni 1985 |
| Kongo | 24 juni 1986 | 24 juni 1987 |
| Malawi | 1 oktober 1986 | 1 oktober 1987 |
| Oebraïne | 3 mei 1979 | 3 mei 1980 |
| Polen | 4 november 1980 | 4 november 1981 |
| Portugal | 28 mei 1985 | 28 mei 1986 |
| Tanzanië | 30 mei 1983 | 30 mei 1984 |
| Uruguay | 31 juli 1980 | 31 juli 1981 |
| U.S.S.R. | 3 mei 1979 | 3 mei 1980 |
| Venezuela | 17 augustus 1983 | 17 augustus 1984 |
| Vitrusland | 3 mei 1979 | 3 mei 1980 |
| Zambia | 19 augustus 1980 | 19 augustus 1981 |
| Zweden | 10 juli 1976 | 11 juli 1979 |

Liste des Etats liés

| Etats | Date du dépôt de l'instrument de ratification | Date de l'entrée en vigueur |
|--------------|---|-----------------------------|
| Bangladesh | 17 avril 1979 | 17 avril 1980 |
| Belgique | 29 mars 1988 | 29 mars 1989 |
| Biellorussie | 3 mai 1979 | 3 mai 1980 |
| Congo | 24 juin 1986 | 24 juin 1987 |
| Danemark | 5 juin 1981 | 5 juin 1982 |
| Egypte | 3 novembre 1982 | 3 novembre 1983 |
| Equateur | 11 juillet 1978 | 11 juillet 1979 |
| Finlande | 8 juin 1979 | 8 juin 1980 |
| France | 10 septembre 1984 | 10 septembre 1985 |
| Ghana | 27 mai 1986 | 27 mai 1987 |
| Grèce | 17 mars 1987 | 17 mars 1988 |
| Guinée | 8 juin 1982 | 8 juin 1983 |
| Guyane | 10 janvier 1983 | 10 janvier 1984 |
| Iraq | 4 juin 1980 | 4 juin 1981 |
| Italie | 28 février 1985 | 28 février 1986 |
| Jamaïque | 4 juin 1984 | 4 juin 1985 |
| Malawi | 1er octobre 1986 | 1er octobre 1987 |
| Philippines | 18 juin 1979 | 18 juin 1980 |
| Pologne | 4 novembre 1980 | 4 novembre 1981 |
| Portugal | 28 mai 1985 | 28 mai 1986 |
| Suède | 10 juillet 1978 | 11 juillet 1979 |
| Tanzanie | 30 mai 1983 | 30 mai 1984 |
| Ukraine | 3 mai 1979 | 3 mai 1980 |
| U.R.S.S. | 3 mai 1979 | 3 mai 1980 |
| Uruguay | 31 juillet 1980 | 31 juillet 1981 |
| Venezuela | 17 août 1983 | 17 août 1984 |
| Zambie | 19 août 1980 | 19 août 1981 |

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 88 — 1304

24 JUNI 1988. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 13 december 1983 houdende goedkeuring van het reglement betreffende de aanwending door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselsse Gewest

De Staatssecretaris voor het Brusselsse Gewest,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, goedgekeurd bij de wet van 2 juli 1971 en gewijzigd, wat het Brusselsse Gewest betreft, bij de wet van 25 maart 1981, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1983 betreffende de aanwending voor het Brusselsse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, inzonderheid op de artikelen 8, 3^o en 21;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1983 houdende goedkeuring van het reglement betreffende de aanwending, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselsse Gewest, inzonderheid op artikel 11 van bedoeld reglement,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 11 van het ministerieel besluit van 13 december 1983 houdende goedkeuring van het reglement betreffende de aanwending, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselsse Gewest, worden de bedragen « 2 700 000 F » en « 2 400 000 F » vervangen door de respectievelijke bedragen « 3 105 000 F » en « 2 760 000 F ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 24 juni 1988.

J. VALKENIERS

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

F. 88 — 1304

24 JUIN 1988. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983 approuvant le règlement concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique en Région bruxelloise

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971 et modifié, en ce qui concerne la Région bruxelloise, par la loi du 25 mars 1981, notamment l'article 38;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1983 concernant l'utilisation, pour la Région bruxelloise, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, notamment les articles 8, 3^o et 21;

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983 approuvant le règlement concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique en Région bruxelloise, notamment l'article 11 dudit règlement.

Arrêté :

Article 1^{er}. Dans l'article 11 de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983 approuvant le règlement concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique en Région bruxelloise, les montants « 2 700 000 F » et « 2 400 000 F » sont remplacés respectivement par les montants « 3 105 000 F » et « 2 760 000 F ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 juin 1988.

J. VALKENIERS